

Übersetzung (vereinfachte Texte), Arbeitsblatt A

Übersetzt in Paaren die linke Seite der Tabelle ins Englische (oder in eure Muttersprache).
Welche Wörter oder Passagen machen euch Schwierigkeiten? Macht euch Notizen dazu.

Rotkäppchen für Deutschlerner	Übersetzung
<p>Es war einmal ein liebes kleines Mädchen. Jeder im Märchenland hat es lieb. Aber niemand hat es so lieb wie Großmutter. Immer wieder macht sie dem Kind Geschenke.</p> <p>Einmal schenkt sie ihm ein Käppchen aus rotem Samt. Das Käppchen ist so schön, dass es nichts anderes mehr tragen will. Deshalb heißt es jetzt einfach „Rotkäppchen“.</p>	

Übersetzung (vereinfachte Texte), Arbeitsblatt B

Übersetzt in Paaren die linke Seite der Tabelle ins Englische (oder in eure Muttersprache). Wo hattet ihr Schwierigkeiten? Macht euch Notizen dazu.

Rotkäppchen für Deutschlerner	Übersetzung
<p>Eines Tages sagt seine Mutter zu ihm:</p> <p>„Rotkäppchen, komm bitte mal her. Hier ist ein Korb mit Kuchen und einer Flasche Wein. Bring das bitte der Großmutter. Sie ist krank und schwach und wird sich darüber freuen. Nun mach dich auf den Weg, bevor es zu heiß wird! Und wenn du zum Wald kommst, geh immer geradeaus. Und bleib immer schön auf dem Weg, denn wenn du fällst, zerbricht die Flasche. Und dann bleibt nichts für die Großmutter. Und wenn du in ihr Haus kommst, vergiß nicht, guten Morgen zu sagen! Und guck nicht überall neugierig herum!“</p>	